

Nécrologie : René Péter-Contesse (1934-2021)

C'est avec tristesse que nous avons appris le décès de notre collègue, René Péter-Contesse, de la Covid-19 en novembre 2020.

René Péter-Contesse a été membre du comité de rédaction de la revue du *Sycomore* pendant plus de dix ans jusqu'à 2017. Avant cela, il était l'un des membres fondateurs du comité de rédaction des *Cahiers de traduction*, précurseur du *Sycomore*.

À l'occasion de sa retraite du comité de rédaction, Lynell Zogbo a rendu hommage dans *Le Sycomore* (2017, Vol. 11, N° 2) à sa contribution exceptionnelle à la traduction biblique dans le monde francophone. Il a beaucoup travaillé pour la version Français Courant (FC), la TOB, la Nouvelle Bible Segond (NBS), l'Ancien Testament interlinéaire, les *Manuels du traducteur* (y compris ceux sur Genèse, Exode, Lévitique, Ruth, Daniel, Jonas, Abdias et Michée). Il a également écrit de nombreux autres livres et articles (souvent dans *Le Sycomore*).

Sa dernière contribution au *Sycomore* a été publiée dans le numéro 11.1 de 2017 : « De quoi peut-on rire ? Le "rire" dans l'Ancien Testament ». Il s'agit d'une analyse très minutieuse et divertissante en même temps.

Dans la revue *The Bible Translator* (2021, Vol. 72, N° 1) quelques amis de René ont déjà exprimé leur appréciation et leur profonde gratitude pour le travail accompli et tout ce qu'il a apporté. Brigitte Rabarijaona a décrit la façon dont il a été un mentor et un modèle, toujours intéressé par ses études et ses recherches en Suisse. Phil Noss a rappelé sa compétence et son avis d'expert. Comme l'a écrit Lynell Zogbo, René était toujours disponible, que la tâche fut grande ou petite.

Nous nous souviendrons de lui avec respect et gratitude.